



## Lettre du CASNAV

N° 6, juin 2010

### Éditorial

Les CASNAV, centres de ressources pour les écoles et les établissements du second degré, sont reconnus comme lieu de formation, puisqu' « ils interviennent dans la formation continue, dans le cadre du Plan académique de formation et de ses volets départementaux. » De plus, « ils peuvent répondre à des demandes d'information, élaborer et animer des formations en partenariat auprès des acteurs nombreux et divers qui œuvrent dans le même domaine (élus et employés des collectivités territoriales, travailleurs sociaux, éducateurs, membres d'association. » (BOEN du 25/04/2002) Informer et former sur les modalités d'accueil des enfants et des familles, apporter des outils pédagogiques, faire découvrir des pratiques, des expériences, tels sont les principes mis en œuvre par le CASNAV dans ses stages.

Des offres de formation diversifiées sont proposées : stages en candidature individuelle (*Préparation à la Certification FLS; Éducation à la diversité*), d'autres en public désigné. Enfin, des formations d'initiative locale sont possibles au sein d'un établissement ou à la demande de plusieurs établissements (1er ou 2<sup>nd</sup> degré). Destinées à favoriser les conditions d'accueil et de scolarité des ENA et des enfants du voyage, ces formations spécifiques permettent très souvent d'échanger pratiques et points de vue, d'ouvrir de nouvelles perspectives aux personnels, même si elles ne constituent que des réponses partielles.

Une nouveauté à souligner : la formation à distance, introduite dans le stage de préparation à la Certification FLS et répartie sur cinq demi-journées. Ce sera l'occasion pour le CASNAV de tester un autre mode de formation.

Programmes prévisionnels et conseils de lecture seront mis en ligne sur le site du PAF. Pour toute précision, vous pouvez écrire au CASNAV.

Toute l'équipe vous souhaite une bonne fin d'année scolaire et d'agréables vacances très reposantes.

Florence COGNARD, I.A.-I.P.R. de Lettres  
Correspondante académique du CASNAV

### Actualité

**PAF 2010-2011, académie d'Amiens** : les formations proposées par le CASNAV et leurs modalités sont détaillées sur le site, à l'adresse suivante <http://personnels.ac-amiens.fr/paf/> . Pour les consulter sans plus tarder, voici le chemin : une fois sur le site, choisissez « Lettres » et « Formations transversales interdisciplinaires » (à droite, en haut de l'écran). Sur l'écran suivant, choisissez :

- « Maîtrise de la langue ». Vous pouvez prendre connaissance de la formation 10A0200308 Certification Français Langue Seconde, qui prépare les candidats à ce diplôme.
- « Pédagogie interculturelle ». Vous avez accès à

- 10A0200015 Éducation à la diversité culturelle, lutte contre les discriminations et égalité des chances.
- 10A0200016 Cultures et diversité à l'école.
- 10A0200017 Accueil et scolarisation des élèves non francophones dans un établissement.
- 10A0200019 Éducation à l'altérité et projets interculturels internationaux.

**Prix littéraire de la Porte Dorée** : en partenariat avec *Le Magazine littéraire*, la Cité nationale de l'histoire de l'immigration a créé ce prix afin de récompenser un roman ou un récit écrit en français traitant du thème de l'exil. Il a été remis le 12 juin 2010, dans le cadre du Festival « Paris en toutes lettres », à Alice Zenitzer, pour son roman *Jusque dans nos bras*, paru chez Albin Michel. Le jury était présidé par l'écrivain Mohamed Kacimi. Tout ce que vous aimeriez savoir sur les écrivains de la sélection, leurs œuvres et les membres du jury se trouve dans le dossier de presse :

[http://www.histoire-immigration.fr/upload/file/ext\\_media\\_fichier\\_778\\_DP\\_prix\\_19052010.pdf](http://www.histoire-immigration.fr/upload/file/ext_media_fichier_778_DP_prix_19052010.pdf)

## Calendrier

***Cristina's History***, du photographe Mikaël Levin. Récit en images, *Cristina's History* reconstitue l'itinéraire de quatre générations de la famille de l'artiste, depuis Zgierz, en Pologne centrale, jusqu'en Guinée-Bissau, en passant par Lisbonne. Mikaël Levin a photographié, entre 2003 et 2005, ces trois lieux, où se croisent la biographie des personnages et les événements historiques. Photographies en noir et blanc, projections de cartes postales, photos de famille, manuscrits, texte dit par l'artiste : l'exposition se tient jusqu'au 19 juillet 2010, au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, Hôtel de Saint-Aignan 71, rue du Temple, 75003 Paris.  
<http://www.mahj.org/fr/>

***Allez la France! Football et immigration, histoires croisées***, exposition organisée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, jusqu'au 17 octobre 2010. Certes, il en est qui n'apprécient pas le football, et pour des raisons diverses. Cependant, ce sport d'origine britannique, le plus populaire partout dans le monde, permet de soulever d'intéressantes questions, parfois délicates ou douloureuses, sur les hommes et les sociétés. À l'occasion de la Coupe du Monde 2010, qui se déroule en Afrique du Sud, la CNHI entend enrichir notre regard sur le football en croisant son histoire avec celle de l'immigration. Autour de l'exposition, sont prévus conférences, débats, spectacles, projections cinématographiques, publications. Renseignements et programme sur <http://www.histoire-immigration.fr/> Cité nationale de l'histoire de l'immigration, Palais de la Porte Dorée, 293 avenue Daumesnil, 75012 Paris. Tél. 01 53 59 58 60.

## Revue de presse

***Cuisines et dépendances, numéro 1283 – Janvier-février 2010***, de la revue *Hommes & Migrations*. Cette livraison présente un dossier coordonné par Jacques Barroun, chercheur, docteur en anthropologie, qui nous rappelle que les migrations ne se limitent pas aux mouvements de population. Les migrants ont dans leur mémoire des recettes de cuisine. Ils emportent, quand c'est possible, ustensiles et denrées. Ils s'efforcent ensuite de perpétuer leurs pratiques alimentaires. Ainsi, les besoins fondamentaux deviennent pour les migrants un trait d'union entre leur pays d'origine et celui dans lequel ils se sont installés.

Pendant la Semaine du goût, la revue proposera un salon du livre et un débat sur le thème « Cuisines et saveurs venues d'ailleurs » - dimanche 17 octobre 2010, de 14h à 18h30, à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, Palais de la Porte Dorée, 293 avenue Daumesnil, 75012 Paris.

***Demandeurs d'asile dans l'UE : loin des yeux, loin du cœur*** : Emmanuel Haddad rend compte, dans son article, des interventions de Claire Rodier, Serge Weber et Catherine Withol de Wenden, le 11 mai 2010, sur le thème « Politiques d'immigration de l'espace européen », à l'École Normale Supérieure (Paris). Ces exposés avaient lieu dans le cadre de la Semaine des migrations, organisée par l'association Pollens

(Politique à l'ENS), du 10 au 15 mai 2010.

<http://www.cafebabel.fr/article/33664/demandeurs-d-asile-dans-l-ue-loin-des-yeux.html>

**Le multiculturalisme a-t-il un avenir ?** : la revue électronique *Raison publique* met en ligne quelques-unes des interventions du colloque « Le multiculturalisme a-t-il un avenir? », qui s'est tenu les 26 et 27 février 2010 à l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Citons, entre autres, « Le multiculturalisme : un concept à reconstruire » de Michel Wieviorka; « Multiculturalisme et environnementalisme » de Catherine Larrère; « Le modèle multiculturaliste : réappropriations et résistances » de Sophie Guérard de Latour.

<http://raison-publique.fr/Le-multiculturalisme-a-t-il-un.html>

## Publications

**La langue française et la Méditerranée**, CNDP, 2010, Collection « Documents-Actes et rapports pour l'éducation » : Actes du colloque international qui s'est tenu à Marseille les 28 et 29 mai 2009, à l'initiative de l'Association des Professeurs de Lettres. Dix-sept universitaires, enseignants, responsables pédagogiques, écrivains de France, Bosnie, Espagne, Maroc et Liban, « ont navigué tout au long de vingt-huit siècles de littérature, d'Homère et Virgile à Albert Camus et Ezza Agha Malak. » La publication de ces Actes répond au souci de sensibiliser enseignants et élèves à l'importance de la Méditerranée dans la littérature française et de la francophonie en Méditerranée.

**Enseigner les structures langagières en FLE**, GRAMM-R, Études de linguistique française – Vol. 4, 2010, Peter Lang Publishing Group. Considérant que la grammaire et son apprentissage forment une problématique essentielle de la didactique des langues, l'ouvrage s'appuie sur les trois pôles du triangle didactique : savoir, enseignant, apprenant. Après avoir réfléchi sur la définition de la grammaire et sa pertinence dans une classe de FLE, les contributeurs s'interrogent sur les pratiques de son enseignement. Sous la direction de Michel Pierrard, Olga Galatanu, Dan Van Raemdonck, Marie-Eve Damar, Nancy Kempes, Ellen Schoonheere.

## Multimédia

**Congo, témoins du dedans** : Jeannot, Junior, Gloria, Kelvin et Félicien, jeunes Congolais âgés de 18 à 21 ans, ont reçu de l'Unicef du matériel pour effectuer un reportage à Goma, auprès d'enfants déplacés par la guerre. Goma se trouve à l'est de la République Démocratique du Congo, sur la frontière avec le Rwanda, au bord du lac Kivu, une région ravagée par une éruption volcanique en 2002 et les séquelles du génocide rwandais. Le documentaire témoigne de cette crise humanitaire. CNC Unicef - Webdocumentaire réalisé par l'agence LIGNE 4 <http://www.lemonde.fr/webdocumentaires/>

A la même adresse, d'autres webdocumentaires sur l'Afrique, la Chine, Haïti.... Et pour connaître le travail de LIGNE 4 <http://www.ligne4.fr/>

## Ressources

**Petite enfance et intégration - Aide personnalisée à l'école maternelle** : Catherine Colnot (CASNAV-CAREP de Nancy-Metz) publie un document, dans lequel elle analyse les difficultés et besoins spécifiques de certains enfants dans la construction de leurs apprentissages. Les enfants n'arrivent pas tous à l'école maternelle avec les mêmes compétences langagières : enfants de langue française de milieu socioculturel défavorisé; enfants étrangers, pour lesquels le français est une langue seconde, qui n'osent pas s'exprimer ou bien calquent sur le français les structures de leur langue maternelle. Catherine Colnot propose ensuite des activités et supports destinés à aider ces enfants, ainsi que des liens vers d'autres ressources.

[http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/petenfance/petenfance\\_aide\\_personnalisee.htm](http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/petenfance/petenfance_aide_personnalisee.htm)

**Apprendre à lire en français langue seconde**, Jean-Charles Rafoni, L'Harmattan, 2007. Linguiste, Jean-Charles Rafoni pose comme point de départ la question suivante : comment des élèves peuvent-ils apprendre à lire à l'école au moyen d'une langue qu'ils ne maîtrisent pas encore? S'appuyant sur des expériences concrètes, l'auteur entend élaborer « un modèle théorique d'apprentissage initial de la lecture en langue seconde. » Cet apprentissage « ne peut être détaché de la perception de la langue parlée. La voix est, à ce stade, l'élément dominant. » Il faut donc activer le lien fondamental que l'écrit entretient avec la parole.

**Le Centre de ressources Ville École Intégration** met en ligne une base de données documentaires de plus de 30 000 références bibliographiques sur les thématiques VEI. Elle est actualisée mensuellement.  
<http://www.sceren.fr/vei/>

**CITO, moteur de recherche de ressources pédagogiques FLE** (CUEF de Grenoble-Centre Universitaire d'Études Françaises, Université Stendhal) : CITO permet d'accéder à des ressources disponibles sur la toile, qui peuvent être intégrées dans un cours en « présentiel enrichi » par les TICE. Les activités ont été sélectionnées et sont répertoriées selon des critères que l'on peut croiser : les 6 niveaux du CECR; les quatre compétences de communication, le type de ressources. <http://domus.grenet.fr/cuef/cito/citoprof/accueil.html>

**Dossier « Accompagnement »** : le concept d'accompagnement est désormais introduit dans l'enseignement. Le dossier présente une sélection d'ouvrages, parmi lesquels *Accompagnement et formation*, sous la direction de Georges Chappaz, 1998, CNDP/CRDP de Marseille. <http://www.pedagopsy.eu/>

<http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/index.html> : le site **Île en Île**, hébergé par The City University of New York (CUNY) est libre d'accès. Dû à l'initiative de Thomas C. Spear, professeur au Lehman College et au Graduate Center de CUNY, et de Sylvie Roussel Gaucherand, chef de service de documentation et information au Conseil général du département du Val de Marne, il entend valoriser les ressources informatives et culturelles du monde insulaire francophone. Les informations sont organisées en cinq régions – Océan Atlantique, Caraïbes/Antilles, Méditerranée, Océan Indien, Océan Pacifique –, chaque partie comportant elle-même quatre rubriques : culture; voyages; patrimoine; annuaires. Photographies, biographies, bibliographies, extraits de textes, archives audio et vidéo complètent les articles. Le tout comblera ceux qui s'intéressent à la francophonie et l'interculturel.

## Formation

**Apprendre, enseigner : entre libertés et contraintes, quelle marge de manœuvre?** : les Rencontres 2010 du CRAP-*Cahiers pédagogiques* se dérouleront du 17 au 23 août 2010, à la Maison Familiale et Rurale du Domaine de la Saulsaie, 01120 Montluel. Pour s'y inscrire, il est nécessaire d'adhérer au préalable au CRAP. Des ateliers « thèmes » et des ateliers « activités » sont proposés aux participants, qui doivent en choisir deux au moment de l'inscription. L'accueil des enfants de plus de trois ans est prévu. On trouvera tous les renseignements à l'adresse suivante : <http://www.cahiers-pedagogiques.com/spip.php?article6705>

**Littérature et FLE : tissages et apprentissages (II)** : la prochaine rencontre de l'ASDIFLE aura lieu le 22 octobre 2010 à l'Université de Bourgogne. Elle doit prolonger la réflexion entreprise lors de celle du 12 mars 2010, à Paris (cf. Lettre du CASNAV, n°3), qui a permis de poser les problématiques reliant littérature et FLE. On s'intéressera désormais aux méthodologies, méthodes et manuels : comment présentent-ils les textes littéraires, les auteurs et les documents associés (iconographiques, sonores...) ? Pour quels apprentissages ?  
<http://www.asdifle.org/>

**Formation à l'enseignement du français aux ENA** : le CUEF de Grenoble organise, pendant la première quinzaine de juillet, des stages pédagogiques intensifs. Selon leur contenu, ils s'adressent plus particulièrement à des enseignants du premier et du second degré, des documentalistes, des concepteurs de programmes, des enseignants de DNL, des formateurs, des inspecteurs. Au programme des différents stages : activités pédagogiques en ateliers, conférences, journées des éditeurs.  
<http://w3.u-grenoble3.fr/cuef/cours/enseignement/index.html>